

directed toward actual or potential attack or other hostile acts against Canada or any state allied or associated with Canada; and (b) "subversive or hostile activities" means

- (i) espionnage or sabotage,
- (ii) activities of any person or group of persons directed toward the commission of terrorist acts in or against Canada or other states,
- (iii) activities directed toward accomplishing governmental change within Canada or other states by the use of or the encouragement of the use of force, violence or any criminal means,
- (iv) activities directed toward gathering intelligence relating to Canada or any state allied or associated with Canada, and
- (v) activities directed toward threatening the safety of Canadians, employees of the Government of Canada or property of the Government of Canada.

5

ments ou par un État étranger en vue d'une attaque réelle ou éventuelle ou d'autres actes hostiles contre le Canada ou des États alliés ou associés;

- b) «activités subversives ou hostiles» s'entend:
- (i) de l'espionnage ou du sabotage,
 - (ii) des activités de personnes ou groupements visant la perpétration d'actes de terrorisme au Canada ou contre lui ou dans d'autres États ou contre eux,
 - (iii) des activités visant un changement de régime au Canada ou dans d'autres États par l'emploi de moyens criminels, dont la force ou la violence, ou par l'incitation à l'emploi de ces moyens,
 - (iv) des activités de services de renseignements visant à recueillir des informations touchant le Canada ou des États alliés ou associés,
 - (v) des activités destinées à menacer la sécurité des citoyens ou des fonctionnaires fédéraux canadiens ou à mettre en danger des biens fédéraux.

5 «activités subversives ou hostiles»

16. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains

- (a) information obtained or prepared by any government institution or part of a government institution that is an investigative body specified in the regulations in the course of investigations pertaining to
 - (i) the detection, prevention or suppression of crime, or
 - (ii) the enforcement of any law of Canada or a province;
- (b) information relating to investigative techniques or plans for specific lawful investigations; or
- (c) any other information the disclosure of which would be injurious to law enforcement, the conduct of lawful investigations or the security of penal institutions.

25

16. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant:

- a) des renseignements obtenus ou préparés par une institution fédérale ou par la subdivision de l'institution qui constitue un organisme d'enquête déterminé par règlement au cours d'enquêtes visant à:
 - (i) détecter, prévenir ou réprimer le crime,
 - (ii) faire respecter les lois fédérales ou provinciales;
- b) des renseignements relatifs à des techniques d'enquêtes ou à des plans d'enquêtes licites;
- c) des renseignements dont la divulgation nuirait aux activités destinées à faire respecter les lois, au déroulement d'enquêtes licites ou à la sécurité des établissements pénitentiaires.

25 Enquêtes

45

17. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains

17. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la

45 Sécurité des individus

"subversive or hostile activities"

Law enforcement and investigations

Safety of an individual